

# IN MEMORIAM DEL Dr. D. JOAQUÍN FERNÁNDEZ GARCÍA MÉDICO HEMATÓLOGO, ETNÓGRAFO, CIENTÍFICO

José Martínez González  
Etnobotánico

Buenas tardes:

Me han pedido que sea breve, y trataré no solo de serlo, sino de parecerlo, porque eso sería indicativo de que he logrado captar su interés.

Rendir tributo, homenaje y agradecimiento a un hombre bueno y sabio, no es tarea fácil, pero con el permiso de ustedes, voy a intentarlo.

De Joaquín, de D. Joaquín pues siempre lo traté de usted por respeto debido al saber y a la persona, recuerdo sobre todo palabras de aliento. Tuve la tremenda suerte de colaborar con él en los últimos ocho años, o más bien, dejar que él fuera abriendo camino y discurrir por una senda sin obstáculos. Senda que él previamente había *parruscado*, *paloteado* y *destarronado*<sup>1</sup>, haciendo fácil *estaferiar*<sup>2</sup> a su lado.

Diversos y variados fueron los temas que tratamos en este tiempo:

Compartimos evolución competitiva con Darwin, pero comprendimos que el asociacionismo microbiano de Margulis es una fuerza evolutiva tan fuerte como la aceleración a la que la epigenética somete a la evolución [6] [11] [23]. Me embarcó en una travesía atómica junto a Rutheford [14] [15]. Discutimos sobre síndromes culturales asturianos y exploramos si acaso fuésemos portadores de algún ojo mefítico [12] [16]. Pescamos con garrafa en el alto Aller [13], mientras apretábamos un *tsagar*<sup>3</sup> de varal hasta entonces nunca mencionado en los catálogos del saber pumariego [10]. E incluso, me enseñó como resucita un *guchu*<sup>4</sup> en gloriosa *amestanza*<sup>5</sup> de sus partes en preciados chorizos, sabrosos jamones, loados lomos, *afumáes morcietses*<sup>6</sup>, o untosos morros [17], excesos organolépticos y colesterolémicos con los que en la actualidad nos sorprende el campo asturiano, en contraste con la monotonía alimenticia y las hambres históricas, o la malnutrición endémica, como constató Casal [2] [7]. Desempolvamos el oracionario popular asturiano [9] para firmar un contrato de favores mutuos con los santos sanadores de Oviedo [5]. Pero algunas tardes, se dejaba caer por mi lugar de trabajo solo para charlar. El *partsar*<sup>7</sup> con prosodia *ayerana*<sup>8</sup>. Siempre Aller como punto de inicio, tránsito y final de su actividad y de la persona.

Y sobre Aller, y sobre Asturias, varios son los temas que nos quedaron pendientes. Para este año 2013 me pidió que fuese preparando algo sobre *las plantas, el amor y los*

---

<sup>1</sup> Sucesivos trabajos tradicionales para dejar una tierra lista para ser cultivada

<sup>2</sup> V. Sestaferiar. Trabajos hechos por los vecinos de una comunidad por el bien común de la misma

<sup>3</sup> Lagar.

<sup>4</sup> Gocho, cerdo.

<sup>5</sup> Mezcla.

<sup>6</sup> Morcillas ahumadas.

<sup>7</sup> Charlar.

<sup>8</sup> Allerana, del Concejo de Aller.

*enamorados*. Porque en la noche de San Juan, o por el domingo de ramos, los mozos engalanaban los balcones de las mozas con ramos cargados de simbolismo [1]; así, el mozo enamorado colocaba un ramo artístico a la pretendida que podía ser de laurel, romero, fresno, etc., y que cuidaba celosamente a lo largo de la noche no fuera ser que otro pretendiente lo sustituyese por el suyo. Pero si la moza era fea o vieja, podía encontrarse con una espinera seca; o si era algo, digamos, *ligera*, solían colocarle un repollo espigado, granado; a la moza sosa, nabos; a la sucia o *gocha*, berzas, etc. [22] [24].

Pero estas enramadas amorosas se encuadran dentro del culto al árbol y a la madera [1] [18]. Ya Joaquín nos dejó algunos ejemplos de la pervivencia de este culto en el Concejo de Aller [4] [20], y él y yo quedamos en revisarlos y ampliarlos. Ejemplos de culto al árbol los encontramos en los *texos averaos* a las iglesias, en los *mayos*, o árbol que era plantado en el mes de abril o mayo en la plaza de las iglesias. Porque el árbol tiene propiedades beneficiosas relativas a la fecundidad, y es símbolo de vida y regeneración de la que hay que hacer partícipe a todos los ciudadanos. Pero los mayos es una tradición que podemos encontrar en casi toda Europa [18]; ya los griegos, y posteriormente los romanos, hacían una fiesta en honor al dios Atis, la fiesta del Pino, en la que cortaban un árbol que era transportado y plantado en la ciudad. Otro ejemplo son las hogueras purificadoras como la de San Xuan, que la mocedad salta, bailando a su alrededor una de las danzas más antiguas del folclore peninsular: la danza prima.

En algunos pueblos de Aller nos encontramos con el árbol del misacantaru, o árbol que se colocaba en honor del *curín* que cantaba su primera misa. Es símbolo de regeneración espiritual y entrada en una nueva vida [4].

Si curiosa es esta tradición, que Joaquín vivió, y yo mismo comprobé su existencia entrevistando a varios informantes que aun la recordaban, son igualmente curiosas dos tradiciones alleranas relacionadas con la madera. La primera, el *matar judíos* [24]. Estaba llena de simbolismo y se celebraba durante la misa de jueves santo. En el momento en que el cura decía que los judíos habían matado a Jesús, en San Miguel de Nembra, las mujeres comenzaban a patear el suelo de la iglesia, y los hombres junto con los mozos y especialmente los niños, golpeaban el *cabildru* o atrío con un *palu verde*, de la clase que fuese, aunque en Piñeres llevaban uno de carrasco<sup>9</sup>. Y venga a dar palos, como si se estuviese matando judíos de verdad. Quedaba el atrio del templo *tapinao*<sup>10</sup> de *forgaxes*<sup>11</sup> y *estilles*.

La otra tradición es la del *fueu*<sup>12</sup>. El día del Sábado Santo, el cura preparaba una hoguera a la puerta de la iglesia con leña que llevaban los vecinos. Una vez quemada bendecía los restos y la gente se los llevaba para casa para cuando tronaba; se arrojaban entonces en la cocina o se tiraban por la ventana para espantar *la trueno* [24]. También se bendecía ese día, durante la misa, agua y ramas laurel o romero con los que más tarde bendecir las tierras y los ganados.

*Afuera bruxes y bruxos  
y toda la maldición,  
que hay os va el agua bendita  
de la sagrada pasión.*

*A fuyir mures y comición  
que ahí os va el agua bendita  
de la sagrada pasión.*

---

<sup>9</sup> *Ilex aquifolium* L., acebo. Árbol, de la familia de las aquifoliáceas, de hoja perenne, brillante y espinoso.

<sup>10</sup> Cubierto.

<sup>11</sup> Tiras finas y restos de madera.

<sup>12</sup> Fuego.

Variantes de una misma fórmula que se repite por toda Asturias, y también ligada a rituales que tienen que ver con el árbol: las ramas protectoras [18].

Julio Caro Baroja [1] señala que tanto el culto al árbol como las fiestas de primavera tienen un sustrato prerromano muy tenue, diluido, pero perceptible; y otro romano más reconocible, ya que fue cristianizado, y que ha perdurado casi inmutable hasta nuestros días, como es la tradición de las *fogueras* o *hogueras* del oriente asturiano y la del *Ramu* de pan<sup>13</sup>.

En Asturias la representación del árbol es en dos sentidos: de forma directa como en los mayos y en las *fogueras* del oriente, o de forma indirecta haciendo un símil del árbol como observamos en tantos ramos de pan típicos que se preparan en las fiestas patronales o sacramentales. Viene a ser el símil de una rama, pero no de una rama cualquiera del árbol, sino de una rama florida y de la que cuelgan en vez de flores (que también pueden colocarse), otros presentes como panes, productos de la matanza, roscos de cera o de *mantega* cocida, y cintas de colores a modo de adorno [3] [25] [26].

Estos ramos procesionales, cuya tipología varía dependiendo si se trata de la zona oriental, central u occidental de Asturias [3] [26], en Aller van cargados de *bollos*<sup>14</sup> de pan de escanda, cintas de colores y, a veces, ramas de árboles y flores. Finalizada la misa, se subastan los panes [24].

El origen de los ramos procesionales es griego y romano [18]. Se encuentra en las ceremonias como tributo a una buena cosecha que se celebraban en honor a la diosa griega Demeter y a la romana Ceres. Se ofrecían a la diosa cera, dulces, y el *catathus*: un enorme cesto repleto de tortas y pastelillos confeccionados con harinas de diversa naturaleza y procedencia. Prácticamente las mismas dádivas que se continúan ofrendando hoy día [3] [24] [26].

Teníamos la intención de hacer un catálogo de los ramos que se ofrendan en Aller, aunque estoy convencido de que él ya lo tenía elaborado, al menos en la mente.

Dejo para el final el tema en el que más interés teníamos: la escanda. Es un tema que trabajé con anterioridad [19] [21], y del que Joaquín, consciente de la importancia de este cereal en la zona central de Asturias, atesoraba muchas notas. La escanda, *Triticum aestivum* subsp. *spelta*, es un trigo primitivo, trabajoso, que llegó a Asturias en época prerromana, y que pervivió debido a su rusticidad que le confiere ventajas adaptativas frente al trigo común, y a que los propietarios de las tierras exigían cobrar las rentas en este cereal que alcanzaba, y alcanza, buenos precios en el mercado.

Para cultivar escanda hay que ser un buen trabajador, serio, competente, arriesgado, ... No temer a la humedad ni al viento que pueden tumbar las espigas cuando casi están maduras, las *encama*, y entonces el moho convierte los granos en inservibles. Hay que ser diligente y cumplir fielmente con todas las etapas del ciclo vital de este exigente cereal, porque si algún agricultor se dormía, si por casualidad llegado San Xuan no tenía arrendado el pan, o sallado las patatas y el maíz, los mozos *poniente la muyerona, un espantexu fechu con un*

---

<sup>13</sup> “El ramo es un ritual de ofrenda pública a la Virgen, a Cristo o a los santos con ocasión de la festividad que se celebra cada año en su honor. Físicamente consta de un soporte de madera donde se cuelgan roscos de pan, de mantequilla cocida o rosquillas, adornado con ramas, flores, cintas o pañuelos, que, conducido, según su tamaño, por una o varias personas, toma parte en la misa y la procesión”. [3]

<sup>14</sup> Bollos.

*forquitu, con un mandil de muyer y unos palos de brazos*<sup>15</sup>, constatación pública de la dejadez de la persona, a la que el muñeco señalaba con escarnio [19] [24]. Y después venía la recogida de la cosecha, con *les mesories*<sup>16</sup>, que también tenía encanto...

*Yo no voy a endecha porque no tengo mesories,  
préstame nena les tuyes y cogemos a soles*<sup>17</sup>.

Finalizo señalando que a Joaquín, a D. Joaquín, nadie pudo ponerle jamás la *muyeron*, ni encontrarle holgazaneando, salvo quizás en esos momentos en los que iba a *partsar* conmigo, pues fue trabajador serio, de voluntad y firmeza inquebrantables. Muchos son los trabajos científicos y de divulgación<sup>18</sup> que dejó a la sociedad asturiana a lo largo de su vida; pero puedo asegurarles que no fueron menos los que quedaron pendientes, y valgan de humilde muestra estas palabras.

Muchas gracias Joaquín por confiar en mí. Espero haber cumplido con el objetivo propuesto. Y muchas gracias a ustedes por su atención.

### Breve reseña bibliográfica

- [1]. CARO BAROJA, J. (1979). *La estación del amor (Fiestas populares de mayo a San Juan)*. Madrid: Taurus Ediciones.
- [2]. CASAL, G. (1762). *Historia Natural, y Medica de el Principado de Asturias. Obra posthuma, que escribió el Doct. D. Gaspar Casal, Medico de su Magestad, y su Proto-Médico de Castilla, Académico de la Real Academia Médica Matritense, etc. La saca a la luz el Doct. Juan Joseph Garcia Sevillano*. Madrid: Oficina de Manuel Martín.
- [3]. CERRA BADA, Y. (2005). De dones, identidades y tradiciones. Las ofrendas de ramos en las fiestas tradicionales. En *Las ofrendas de ramos en Asturias*. Gijón: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular.
- [4]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (2001). Creencias y costumes ayeranes sobre l'árbol (L'árbol de la primera misa y el tributo al árbol). *Lletres asturianas*, 78: 149-157. FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (2004). La medicina popular en el Conceyo de Aller. En *Etnografía y Folklore asturiano. Cursos 2001/2002 y 2002/2003* (pp. 43-60). Oviedo: Real Intituto de Estudios Asturianos.
- [5]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2008). Curanderos y Santos Sanadores en Oviedo y concejo. En *V Ciclo de Conferencias de la S.O.F, 2007*. León: Everest.
- [6]. FERNÁNDEZ GARCÍA, Joaquín (Ed.) (2009). *Charles Darwin (1809-2009). Trabajos dedicados a Charles Darwin por Médicos y Científicos Asturianos con motivo del 200 Aniversario de su nacimiento*. Oviedo: Colegio Oficial de Médicos de Asturias.

---

<sup>15</sup> Te ponían la mujerona, un espantapájaros hecho con una forca, con un mandil de mujer y por brazos unos palos.

<sup>16</sup> Se trata de dos palos, de unos 50 cm. de longitud y unos 2 cm. de grosor, unidos en un extremo por un cordel o cinta de cuero para que no se separen; a modo de horquilla, se colocan las mesories en la base de las espigas de varios tallos a la vez, (se acostumbra a pisar los tallos para no desenraizar la planta), y se tira de ellas hacia arriba, arrancando las espigas de escanda que se van depositando en un cesto grande (*macona, maniega*) [19] [21] [24].

<sup>17</sup> CONSUELO GARCÍA GONZÁLEZ, San Miguel, Nembra, 78 años.

<sup>18</sup> Me decía que dentro de la etnografía éramos más que científicos, divulgadores. Pero divulgar no es vulgarizar, es fundamentalmente sintetizar conocimientos, en un lenguaje asequible, al alcance de todos, con amenidad y sin falta de rigor científico [27].

- [7]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J. (2008). Comer para trabajar y sobrevivir (La alimentación tradicional en el Concejo de Aller). EN: *Etnografía y folclore asturiano: conferencias 2003-2004 y 2004-2005* (pp. 129-171). Oviedo: RIDEA.
- [8]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2009). El Lenguaje Traumatológico en los bables asturianos (Especial referencia al concejo de Aller). EN: *Etnografía y folclore asturiano. Conferencias 2005-2006 y 2006-2007* (pp. 181-2007). Oviedo: RIDEA.
- [9]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., R. FERNÁNDEZ ALONSO, & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2009). Oraciones por la salud humana y animal en la poesía popular asturiana. EN: *Actes del II Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (Uvieu, 5-8 payares, 2007)* (pp. 105-160). Uvieu: Academia de la Llingua Asturiana.
- [10]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J. & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2009). Un Modelo Primitivo de Lagar de sidra Observado en Aller: El apretón con varal. *Estaferia ayerana*, 4, 16-20.
- [11]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, & J. F. CONSTENI (2009). El Darwinismo en España. EN: *Charles Darwin (1809-2009). Trabajos dedicados a Charles Darwin por Médicos y científicos Asturianos con motivo del 200 Aniversario de su nacimiento* (pp. 195-240). Oviedo: Colegio Oficial de Médicos de Asturias.
- [12]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., R. FERNÁNDEZ ALONSO & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2010). Les Llombrigues Maleficias. Equivalente etnográfico asturiano a la sepsis meningocócica (Análisis cultural e médico). *Asturies. Memoria Encesa d'un País*, 28, 62-67.
- [13]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J. & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2010, noviembre). La pesca con garrafa en el alto Aller. *Estaferia allerana*, 6, 15-21.
- [14]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., V. POULOPOULOU, F. FERNÁNDEZ ALONSO & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.) (2011) ¿Qué es la ciencia? EN: *Ernest Rutherford (1911-2011)* (pp. 21-24). Oviedo: Colegio Oficial de Médicos de Asturias.
- [15]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., V. POULOPOULOU, F. FERNÁNDEZ ALONSO & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (Eds.) (2011). *Ernest Rutherford (1911-2011)*. Oviedo: Colegio Oficial de Médicos de Asturias.
- [16]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, & F. FERNÁNDEZ GUIASOLA (s. f.). Los 6 grandes síndromes culturales de la medicina popular asturiana. *En prensa*.
- [17]. FERNÁNDEZ GARCÍA, J., R. FERNÁNDEZ ALONSO, & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (s. f.). Paremiología asturiana del nacimiento, vida, pasión, muerte y resurrección del guchu. *En prensa*.
- [18]. FRAZER, J. G. (1981). *La Rama Dorada: Magia y religión*. México: Fondo de Cultura Económica.
- [19]. LASTRA MENENDEZ, J. J., & J. MARTÍNEZ GONZÁLEZ (2007). Aspectos culturales de la elaboración de un postre tradicional, denominado panchón, en el municipio de Aller, Principado de Asturias, España. *Periferia. Revista de recerca i formació en antropologia*, (7). Recuperado a partir de [www.periferia.name](http://www.periferia.name)
- [20]. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, J. (2006). Aportaciones al conocimiento de la Medicina Tradicional en el Concejo de Aller (Asturias, España). EN: *Actas del V Congreso Internacional de Fitoterapia y Técnicas afines «Ciudad de Oviedo»* (pp. 131-144). Oviedo: Sociedad Española de Fitoterapia.
- [21]. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, J., & J. J. LASTRA MENÉNDEZ (2007). El panchón en el Concejo de Aller. EN: *Congreso de Estudios Asturianos (2006)* (pp. 323-340). Oviedo: Real Instituto de Estudios Asturianos.
- [22]. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, J. (2009). Etnobotánica de un concejo de la montaña central asturiana: Árboles útiles de Aller. En *Etnografía y folclore asturiano. Conferencias 2005-2006 y 2006-2007* (pp. 7-40). Oviedo: RIDEA.
- [23]. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, J., & R. FERNÁNDEZ ALONSO (2009). Darwin Hoy. EN: *Charles Darwin (1809-2009). Trabajos dedicados a Charles Darwin por Médicos y Científicos Asturianos con motivo del 200 Aniversario de su nacimiento* (pp. 157-194). Oviedo: Colegio Oficial de Médicos de Asturias.

- [24]. MARTÍNEZ GONZÁLEZ, J. Notas propias.
- [25]. MASSÓ GUIJARRO, E. (2005). El Ramu en Meré: Etnografía de una fiesta Religiosa al Norte de España. *Revista del Magister de Antropología y Desarrollo*, 12. Recuperado a partir de: <http://www.facso.uchile.cl/publicaciones/mad/12/paper01.pdf>
- [26]. MENÉNDEZ DE LA TORRE, H. y E. QUINTANA LOCHÉ (2005). *Las ofrendas de ramos en Asturias*. Ayuntamiento de Gijón, Muséu del pueblu d'Asturies.
- [27]. MIRAVALLES, L. (1991). *Medicina Popular: Hierbas y Plantas*. Valladolid: Editora Provincial.